

NOÉ FAIGNIENT 1537? - 1587?

10 Chansons für drei Violon da Gamba TTB

aus *La Fleur des Chansons*, Löwen 1574

Amour me donne pain'et douleurs	2
Comment mes yeux	4
Contre raison vous m'estez fort estrange	6
Las voulez vous qu'une personne chante	8
O mort amer est ta souvenance	10
O vanité (Que peut au fol richesse proufiter)	12
Pis ne me peu venir	14
Si par raison	16
Susann'un jour	20
Tout ce qu'on peut en elle voir	22

Noé Faignient wird vermutlich um 1537 geboren. Sein Geburtsort ist nicht bekannt (die im *Grove Dictionary* genannte Stadt Cambrai ist nach neuerer Kenntnis ebenso wenig zutreffend wie das Geburtsjahr 1560). Man kann darüber spekulieren, ob der französische Name Faignient nur eine Verballhornung des italienischen Faignani ist. Italienische Einwohner dieses Namens scheint es in Antwerpen gegeben zu haben, doch weitergehende Belege fehlen. Faignients erste Frau Joanna bringt 1561 die Tochter Lucretia zur Welt. Von der zweiten Frau Anna Oldenhoff folgen 1575 und 1577 zwei Söhne. Die Kinder werden in der *Onze Lieve Vrouwe Kathedral* in Antwerpen getauft. Ein weiteres Kind wird erwähnt in einem Gesuch von 1583 an die Stadt Antwerpen mit der Absicht, den städtischen Speicher 53 nach zwölf Jahren für weitere drei Jahre zu mieten. Während seiner Zeit als Erwachsener Mann ist Faignient nur in Antwerpen nachweisbar. Eine feste Anstellung an einem der Adelshäuser oder einer der Kirchen ist nirgendwo dokumentiert. Er scheint freier *sangmeester* und Komponist zu sein, daneben betreibt er einen Handel mit nicht weiter bekannten Waren im Speicher 53. Er stirbt im Jahre 1587 in Antwerpen. Eine angebliche Anstellung bei dem Söldnerführer Herzog Erich II. von Braunschweig-Lüneburg von 1580 bis 81 ist demzufolge eine Fehlzuschreibung.

1568 erschienen die beiden ersten Drucke von Faignient in Antwerpen. Davon enthält einer dreistimmige *Chansons, Madrigals et Motetz*, der andere mit den gleichen musikalischen Gattungen ist vier-, fünf- und sechsstimmig konzipiert. Es erfolgten mehrfache Nachdrucke. Daneben fanden Faignients Werke Eingang in verschiedene Anthologien, die in Genf, München, Amsterdam und London gedruckt wurden. In der 1574 bei Pierre Phalèse in Löwen gedruckten Sammlung *La Fleur des Chansons à trois parties* findet man zwölf dreistimmige Sätze von Faignient. Von diesen werden hier zehn in der Übertragung für drei Gamben TTB vorgestellt.

Amour me donne pain'et douleurs

S. 58 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Noé Faignant 1537? - 1578?

A - mour me don - ne paine et dou - leurs, A - mour me don - ne paine

A - mour me don - ne paine et dou - leurs, A - mour me

A - mour me

et dou - leurs, A - mour me don - ne paine et dou - leurs.

don - ne paine et dou-leurs, paine et dou - leurs et dou - leurs. Nul - le cho -

don - ne paine et dou - leurs, paine et dou - leurs. Nul - le cho - se de-

Nul - le cho - se de-sia ne me con - ten - te, nul - le cho - se, nul -

se de-sia ne me con-ten - te, nul - le cho-se de - sia ne me con-ten - te, ne

sia ne me con-ten - te, ne me con - ten - te, nul - le de - sia ne me con-ten -

- le cho - se de-sia ne me con - tent - te. A mon mal ne treu - ve se-cours, a

me con-ten - te, ne me con - ten - te. A mon mal ne treu - ve se-cours, a

- - te, ne me con - ten - te. A mon mal ne treu - ve se - cours, a

Comment mes yeux

S. 54 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Noé Faignient 1537? - 1578?

Com - ment mes yeux, com - ment mes yeux, com - ment mes yeux a -

Com - ment mes yeux, com - ment mes yeux a - vez vous en - tre - pris, com - ment mes yeux a -

Com - ment mes yeux, com - ment mes yeux a -

6

vet vous en - tre - pris, a - vez vous en - tre - pris à re - gar - der cho - se tant

vez vous en - tre - pris, a - vez vous en - tre - pris á re - gar - der cho - se tant

vez vous en - tre - pris, a - vez vous en - tre - pris, `a re - gar - der cho - se tant

11

ex - cel - len - te, tant ex - cel - len - te, tant ex - cel - len - te, tant ex - cel - len - te. Mon cuer

ex - cel - len - te, à re - gar - der cho - se tant ex - cel - len - te, tant ex - cel - len - te. Mon cuer

ex - cel - len - te, á re - gar - der cho - se tant ex - cel - len - te, tant ex - cel - len - te. Mon cuer

16

se plaint, mon cuer se plaint et dit qu'il fust sur - pris, et dit qu'il fust sur - pris, quand

— se plaint, mon cuer se plaint et dit qu'il fust sur - pris, et dit qu'il fust — sur - pris,

— se plaint, mon cuer se plaint et dit qu'il fust sur - pris, et dit qu'il fust sur - pris, quand

il se mist en pri-son si plai-san - te, si plai-san - te, en pri-son si plai - san - te, en pri-son si plai-
quand il se mist en pri-son si plai-san - te, quand il se mist en pri-son si plai - san-te, en pri-son si plai-
il se mist en pri - son si plai-san - te, quand il se mist en pri-son si plai - san - te, en pri-son si plai-

san-te, mais j'ay es - poir qu'a-mour qui me tour-men - te, mais j'ay es - poir qu'a - mour qui me tour-men -
san - te, mais j'ay es - poir qu'a-mour qui me tour-men - te, qui me tour-men - te,
san-te, mais mon es - poir, mais mon es - poir qu'a-mour que me con - ten - - -

te, ren - dra con - tent mon es - prit so - ci - eux, car
ren - dra con - tent, ren - dra con - tent mon es - prit so - ci - eux, car cell' en qui, car
te, ren - dra con - tent mon es - prit so - ci - eux, car cell' en qui, car

cell' en qui gist tou-te mon at-ten - te, me peut gue-rir, me peut gue-rir, me peut gue-rir
cell' en qui gist tou-te mon at-ten - te, me peut gue-rir, me peut gue-rir, me peut gue-rir
cell' en qui gist tou-te mon at-ten - te, me peut gue-rir, me peut gue-rir, me peut gue-rir

d'un seul trait de ses yeux, d'un seul trait de ses yeux.
d'un seul trait de ses yeux, d'un seul trait de ses yeux.
d'un seul trait de ses yeux, d'un seul trait de ses yeux.

Contre raison vous m'estez fort estrange

S. 95 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Original in F

Noé Faignient 1537? - 1578?

Con - tre rai - son vous m'es-tez fort es-tran - ge, vous m'es - tez

Con - tre rai - son vous m'es-tez fort es - tran - ge, vous m'es - tez fort es -

Con - tre rai - son vous

fort es-tran - ge, con - tre rai - son, con - tre rai - son vous m'es-tez fort es -

tran - - ge, con - tre rai - son, con - tre rai - son vous m'es-tez fort es -

m'es-tez fort es-tran - ge, con - tre rai - son voue m'es-tez fort es -

tran - ge, Est ce bien fait, est ce bien fait, en

tran - ge, Est ce bien fait, est ce bien fait, et ce bien fait, en au-rez vous lou -

tran - ge, Est ce bien fait, est ce bien fait, en au - rez

au - rez vous lou-an - ge, en au-rez vous lou - an - ge d'ain-si m'a-voir sou-dain des-he-ri-té,

an - ge en au-rez vous lou - an - ge d'ain-si m'a-voir, d'ain - si m'a-voir sou-dain des - he - ri -

vous lou - an - ge, en au - rez vous lou-an - - - ge, d'ain - si m'a-voir sou-dain des-he-ri-té,

18

d'ain - si m'a - voir sou - dain des - he - ri - té, de vos - tr'a - mour sans l'a - voir me - ri - té,
 té, d'ain - si m'a - voir sou - dain des - he - ri - té, de vos - tr'a - mour sans l'a - voir me - ri - té,
 d'ain - si m'a - voir sou - dain des - he - ri - té, de vos - tr'a - mour sans l'a - voir me - ri - té, —

22

sans l'a - voir me - ri - té, vous fait il mal s'a vous ser - vir me
 sans l'a - voir me - ri - té, vous fait il mal s'a vous ser - vir me —
 — sans l'a - voir me - ri - té, vous fait il mal s'a vous ser - vir me

26

ren - ge, vous fait il mal s'a vous ser - vir me ren - ge, vous fait il mal, vous
 — ren - ge, vous fait il mal, vous fait il mal s'a vous ser - vir me
 ren - ge, vous fait il mal s'a vous ser - vir me ren - ge, vous

31

fait il mal s'a vous ser - vir me ren - - - - ge.
 ren - ge, s'a vous ser - vir — me ren - ge.
 fait il mal s'a vous ser - vir me ren - - - - ge.

Las voulez vous qu'une personne chante

S. 81 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Original in C

Noé Faignant 1537? - 1578?

Las vou - lez vous, qu'u - ne per - son - ne chan - te, —
Las vou - lez vous qu'u - ne per - son - ne chan - te
Las vou - lez vous, las vou - lez vous, q'u - ne per -

— las vou - lez vous, qu'u - ne per - son - ne chan - - - te, à
qu'u - ne per - son - ne chan - - - - - te, à qui le —
son - ne chan - te, qu'u - ne per - son - ne chan - te, à qui

qui le coeur, à qui le coeur ne fait que sous - pi -
— coeur, à qui le coeur ne fait que sous - pi - rer, lais -
le coeur, à qui le coeur ne fait que sous - pi -

rer, lais - sez chan - - - ter, lais - sez chan - - -
- sez chan - - - ter, lais - sez chan - - - ter
rer, lais - sez chan - - - ter, lais - sez chan - - -

20

ter cel - luy qui se con - ten - - te, et me lais - sez, et

cel - luy qui se con - ten - - te, et me lais - sez, et me lais - sez, et

ter, cel - luy qui se con - ten - te, et me lais - sez

25

me lais - sez mon seul mal en - du - rer, mon seul mal en - du - rer,

me lais - sez mon seul mal en - du - rer, mon seul mal en du - - -

mon seul mal en - du - rer, et me lais - sez mon seul mal

30

mon seul mal en - du - - - rer, et me lais - sez mon seul mal en - du - rer,

rer, et me lais - sez, et me lais - sez, et me lais - sez mon seul mal en - du - rer, mon

en - du - - - rer, et me lais - sez, et me lais - sez mon seul mal en - du - rer, mon

35

mon seul mal en - du - rer, mon seul mal en - du - rer.

seul mal en - du - rer, et me lais - sez mon seul mal en - du - rer.

seul mal en - du - rer, mon seul mal en - du - rer.

O mort amer est ta souvenance

S. 87 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Noé Faignient 1537? - 1578?

First system of the musical score. It consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are: O mort a - mer est ta sou - ve - nan - ce, O mort a - mer est ta sou - ve - nan - ce, à l'hom -

Second system of the musical score, starting at measure 6. It consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The lyrics are: à l'hom - me ri - che qui i - cy pre - sent a - l'hom - me ri - che qui i - cy pre - sent a - mis son re - me ri - che qui i - cy pre - sent a - mis son

Third system of the musical score, starting at measure 11. It consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The lyrics are: - mis son re - pos et sa fi - an - ce, pos, a - mis son re - pos, et sa fi - an - ce, re - pos, a - mis son re - pos et sa fi - an - ce, en

Fourth system of the musical score, starting at measure 16. It consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The lyrics are: en sa ri - ches - se biens or ou ar - gent, mais à l'hom - en sa ri - ches - se bien or ou ar - gent, en sa ri - ches - se bien or ou ar - gent, mais à l'hom - sa ri - ches - se, biens or ou ar - gent, biens or ou ar - gent, mais à l'hom -

21

- - - me pou-vre, mais à l'hom - me pou-vre et
 - - me pou-vre et in-di-gent, mais á l'hom - me pou-vre et
 - - - me pou-vre, mais à l'hom - me pou-vre et

26

in-di-gent doux est ton nom et ta me-moi-re, car
 in-di-gent doux est ton nom et ta me-moi-re, car par toi du mal
 in-di-gent doux est ton nom et ta me-moi-re, car par toi du mal

32

par toy du mal de-liv-ré pre-tent, pre-tent de ve-
 de-liv-ré, car par toi du mal de-liv-ré pre-tent de ve-
 de-liv-ré, pre-tent, pre-tent de ve-

37

- nir à l'e-ter-nel-le gloi-re, de ve-nir á l'e-ter-nel-le gloi-re.
 - nir à l'e-ter-nel-le gloi-re, de ve-nir á l'e-ter-nel-le gloi-re.
 - nir à l'e-ter-nel-le gloi-re, de ve-nir á l'e-ter-nel-le gloi-re.

O vanité (Que peut au fol richesse proufiter)

S. 56 und 57 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Noé Faignient 1537? - 1578?

Que peut au fol ri - ches - se prou - fi - ter, ri - ches-se prou - fi -

Que peut au fol ri - ches - - - se prou - - - fi -

O va - ni - té, tout n'est que va - ni -

5

ter, s'il n'est pru - dent, s'il n'est pru - dent, tout n'est que va - ni - té, quand pen - se - ra, quand pen - se - ra sa

ter, s'il n'est pru - dent, s'il n'est pru - dent, tout n'est que va - ni - té, quand pen - se - ra quand pen - se - ra sa

té, o - va - ni - té, tout n'est que va - ni - té,

10

mai - son hault le - ver, tom - be - ra sou - dain en grand ca - la - mi - té, tom - ber - ra so -

mai - son hault le - ver, tom - ber - ra sou - dain en grand ca - la - mi - té, tom - be - ra sou - dain

o - va - ni - té, tout n'est que va - ni - té,

15

dain en grand ca - la - mi - té, o va - ni - té, tout n'est que va - ni - té.

en grand ca - la - mi - té, o va - ni - té, tout n'est que va - ni - té.

o - va - ni - té, tout n'est que va - ni - té.

Second partie

19

Quand le fol rit haut de sa voix cri -

Quand le fol rit, quand le fol rit haut de sa voix cri - - -

O va-ni-té, tout n'est que va - ni - té,

23

e, ig - no-rant que tout n'est que va - ni - té, le Sa - ge rit

e, ig - no-rant que tout n'est que va - ni - té, le Sa - ge rit

o va-ni-té, tout n'est que va - ni -

27

tout bas, car point se fi - e, car point se fi - e en sa ri - ches - se, ny en mon-da-ni-té, ny

tout bas, car point se fdi - e, car point se fi - e en sa ri - ches - se, ni en mon-da-ni-té,

o va-ni - té, tout n'est que va - ni - té,

32

en mon-da-ni-té, ny en mon-da-ni-té, o va-ni-té, tout n'est que va - ni - té.

té, ni en mon-da-ni - té, ni en mon-da-ni té, o va-ni-té, tout n'est que va - ni - té.

o va-ni-te, tout n'est que va - ni - té.

Pis ne me peu venir

S. 51 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Noé Faignient 1537? - 1578?

Musical score for the first system of the song. It features three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "Pis ne me peut ve - nir, que j'ay jus - ques i - cy, que j'ay".

Musical score for the second system of the song. It features three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "jus - ques i - cy, pour vos - tre sou - ve - nir, pour vos - tre sou - ve - nir, que j'ay jus - ques i - cy, pour vos - tre sou - ve - nir, pour vos - tre sou - ve - nir, que j'ay jus - ques i - cy, pour vos - tre sou - ve - nir, pour vos - tre sou - ve - nir".

Musical score for the third system of the song. It features three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "nir je lan - guis en sou - cy, je lan - guis en sou - cy, et suis loin nir, pour vos - tre sou - ve - nir je lan - guis en sou - cy, et suis loin nir je lan - guis en sou - cy, le lan - guis en sou - cy, et suis loin".

Musical score for the fourth system of the song. It features three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are: "de mer - cy, et sius loin de mer - cy trai - té trop ru - de - ment, trai - de mer - cy, et sius loin de mer - cy trai - té trop ru - de - ment, trai - té trop ru - de - de mer - cy, et suis loin de mer - cy trai - té trop ru - de - ment,".

20

té trop ru - de - ment, vos - tre cœur en - dur - cy, vos - tre cœur en - dur -
ment, trai - té trop ru - de - ment, vos - tre cœur en - dur - cy me don - ne ce tour -
trai - té trop ru - de - ment, vos - tre cœur en - dur - cy me don - ne c tour -

25

cy me don - ne ce tour - ment, me don - ne ce tour - ment, me don - ne ce tour - ment, vos -
ment, - vos - tre cœur en - dur - cy, vos - tre cœur en - dur - cy me don - ne ce tour - ment, me don - ne
ment, me don - ne ce tour - ment, vos - tre cœur en - dur - cy me don - ne ce

29

tre cœur en - dur cy, vos - tre cœur en - dur cy me don - ne ce tour -
ce tour - ment, vos - tre cœur en - dur - cy, vos - tre cœur en - dur -
tour - ment, me don - ne ce tour - ment, me don - ne ce tour - ment,

33

ment, me don - ne ce tour - ment, me don ne ce tour - ment.
cy me don - ne ce tour - ment, me don ne ce tour - ment.
me don - ne ce tour - ment, me don - ne ce tour - ment.

Si par raison

S. 88 und 89 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Original in C

Noé Faignient 1537? - 1578?

First system of the musical score. It consists of three staves (Soprano, Alto, and Bass) in G major (one sharp) and common time. The lyrics are: Si par rai - son à —, Si par rai - son, si par rai - son à vous mon, Si par rai - son, si par rai - son à vous mon.

Second system of the musical score, starting at measure 6. The lyrics are: —vous mon cueur s'a-don - ne, à —vous mon cueur s'a - don - ne, vos-tre haute cueur, à —vous mon cueur s'ad - don - - - ne, vos-tre haute ver-tu la bien cueur s'a - don - - ne, à vous mon cueur se don - ne, vos-tr'hau - te ver - tu.

Third system of the musical score, starting at measure 11. The lyrics are: ver - tu la bien me - ri - té, vos-tre.hau - te ver - tu la bien me-ri-té, la bien me-ri-té, vos-tre.hau-te ver - tu la bien me-ri-té, la bien me-ri-té, la bien me-ri-té, vos-tre.hau-te ver - tu la bien me-ri-té, vos-tre.hau-te ver-tu la bien.

Fourth system of the musical score, starting at measure 15. The lyrics are: me - ri - té sur tou - te cho - se, je m'a-ban-don - ne, la bien me-ri-té, sur — tou - te cho - se, je m'a-ban-don - ne, je m'a-ban-don - né, me - ri-té, sur tou - te cho - se je m'a-ban-don - - - ne,

19

à vous ser - vir en tou - te.hu-mi - li - te, nym -

à vous ser - vir en tou - te.hu-mi - li - té, nym -

à vous ser - vir en tou - te.hu-mi - li - té, nym -

23

phe, en qui gist tou-te.ho nes - te - té, en qui gist tou-te.ho-nes-te - té, a - mour et

- - phe, en qui gist tou-te.ho nes-te-té, tou-te.ho-nes - te - té, a - mour et

- - phe, en qui gist tou-te.ho-nes - te - té, en qui gist tou-te.ho-nes-te - té, a - mour et

27

a - mour et foy, a - mour et foy ou tou - te ver - tu

foy, a - mour et foy, a - mour, a - mour et foy ou tou - te ver.tu fleu -

froy, a - mour et foy, a - mour, a - mour et foy, ou tou - te ver - tu

31

fleu - ron - - - ne, fleu - ron - ne.

ron - - - - - ne.

fleu - ron - - - - - ne.

Seconde partie

35

Con - traint je suis a-mour l'or - don - ne, a - mour l'or - don - ne, con - traint je suis, con -

Con traint je suis a-mour l'or - don - ne, a-mour l'or - don - ne, con-traint je

Con - traint je suis a-mour l'or - don - ne, con -

40

traint je suis a-mour l'or - don-ne, con-traint je suis a-mour l'or-don-ne, n'ai-ve pu-cel-le.à vous o - be - ir, in -

suis a-mour l'or - don-ne, con-traint je suis a-mour l'or-don-ne, n'ai - ve pu-cel-le.à vous o - be - ir,

traint je suis a-mour l'or - don-ne, con-traint je suis a-mour l'or-don-ne, n'ai - ve pu-cel-le.à vous o - be - ir,

45

ces-sam-ment j'a - ban - don - ne, j'a - ban - don - ne le cueur et corps à vous ser - vir,

in - ces - sa - ment j'a - ban - don - ne, j'a - ban - don - ne le cueur et corps à vous ser -

in - ces - sa - ment j'a - ban - don - ne, j'a - ban - don - ne le cueur et corps á vous ser - vir,

50

le cueur et corps à vous ser - vir, le cueur et corps à vous ser - vir, en tous en -

vir, le cueur et corps á vous ser - vir, le cueur et corps à vous ser - - vir, en tous en -

le cueur et corps à vous _____ ser - vir, le cueur et corps à vous ser - vir, en tous en - droits

55

droits je veux souffrir pour vos-tre.a-mour, pour vos-tre.a-mour, pei -

droits je veux souffrir pour vos-tre.a-mour, pour vos-tre.a-mour, pour vos-tre.a-mour pein' et

— je veux souffrir pour vos-tre.a-mour, pour vos-tre.a-mour pein' et

60

- ne.et dou - leur, j'es - pe - re qu'un jour de ma lan -

dou - - - - leur, j'es - pe - re qu'un jour de ma lan -

dou - - - - leur, j'es - pe - re qu'un jour de ma lan -

65

gueur pi - tie au - ra, pi - tie au - ra ton no - ble

gueur pi - tie au - ra, pi - tie au - ra, ton no - - - ble

gueur pi - tie au - ra, pi - tie au - ra ton no - - - ble

71

cueur, ton no - - - - ble cueur, ton nob - le cueur.

cueur, ton no - - - ble cueur, ton no - ble cueur.

cueur, ton no - - - - ble cueur, ton no - ble cueur.

Susann'un jour

Noé Faignient 1537? - 1578?

S. 52 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Original in F

Musical score for the first system of 'Susann'un jour'. It features three staves (Soprano, Alto, and Bass) in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are: Su - sanne un jour, Su - sanne un jour d'a - mour sol - li - ci - té - e, d'a - mour sol -

Musical score for the second system of 'Susann'un jour'. It features three staves in G major and 3/4 time. The lyrics are: li - ci - té - e par deux vieil - lars con - voi - tans sa beau - té, fut en
té - - - e par deux vieil - lars con - voi - tans sa beau - té, fut
li - ci - té - e par deux vieil - lars con - voi - tans sa beau - té,

Musical score for the third system of 'Susann'un jour'. It features three staves in G major and 3/4 time. The lyrics are: son coeur, fut en son coeur triste et des-con-for - té - e, voy ant l'ef - fort
en son coeur, fut en son coeur triste et des - con-for - té - - - e, voy - ant l'ef -
fut en son coeur triste et des-con-for - té - e, voy - ant l'ef -

Musical score for the fourth system of 'Susann'un jour'. It features three staves in G major and 3/4 time. The lyrics are: fait à sa chas - te - té, el - le leur dit, si par de -
fort fait à sa chas-te - té, el - le leur dit, si par de -
fort fait à sa chas-te - té, e - le leur dit, si par de -

Musical score for the fifth system of 'Susann'un jour'. It features three staves in G major and 3/4 time. The lyrics are: floy-au - té, de ce corps mien vous a - vez jou-ys-san - ce, vous a-vez jou-ys-san - ce, de ce corps
floy-au - té, de ce corps mien de ce corps mien vous a-vez jou - ys - san - ce, de
floy-au - té, de ce corps mien, de ce corps mien vous a-vez jou - ys - san - ce,

mien vous a-vez jou-ys-san-ce, c'est fait de moy, ce fait
 ce corps mien vous a-vez jou-ys-san-ce, c'est fait de moy, c'est fait de moy, ce fait
 de ce corps mien vous a-vez jou-ys-san-ce, c'est fait de moy, c'est fait de moy, c'est fait

de moy, si je fais re-sis-ten-ce, vous me fe-rez
 de moy, si je fais re-sis-tan-ce, si je fais re-sis-tan-ce, vous me fe-rez mou-rir
 de moy, si je fais re-sis-ten-ce, vous me fe-rez mou-

mou-rir en des-hon-neur, mais j'ay-me mieux, mais j'ay-me mieux pe-
 en des-hon-neur, mais j'ay-me mieux pe-rir en
 rir en des-hon-neur, mais j'ay-me mieux, mais j'ay-me mieux pe-

rir en in-no-cen-ce, pe-rir en in-no-cen-ce, que d'of-fen-ser par pe-ché
 in-no-cen-ce, pe-rir en in-no-cen-ce, que d'of-fen-ser, que d'of-fen-ser par
 rir en in-no-cen-ce, pe-rir en in-no-cen-ce, que d'of-fen-ser, que d'of-fen-ser par

le Seig-neur, que d'of-fen-ser par pe-ché le Seig-neur.
 pe-ché le Seig-neur, que d'of-fen-ser, que d'of-fen-ser par pe-ché le Seig-neur.
 pe-ché le Seig-neur, que d'of-fen-ser, que d'of-fen-ser par pe-ché le Seig-neur.

Tout ce qu'on peut en elle voir

S.55 aus *La Fleur des Chansons a trois parties*, Löwen 1574

Original in F

Noé Faignient 1537? - 1578?

Musical score for the first system of the song. It consists of three staves (Soprano, Alto, and Bass) in G major (one sharp) and common time. The lyrics are: "Tout ce qu'on peut en elle voir n'est que douceur et amytie, beau -".

Tout ce qu'on peut en elle voir n'est que douceur et amytie, beau -

Tout ce qu'on peut en elle voir n'est que douceur et amytie, beau -

Tout ce qu'on peut en elle voir n'est que douceur et amytie, beau -

Musical score for the second system of the song. It consists of three staves (Soprano, Alto, and Bass) in G major (one sharp) and common time. The lyrics are: "té, bon-té et bon vou-loir, tout plain d'a-mou-reu-se pi-tie, mais je ne suis e -".

té, bon-té et bon vou-loir, tout plain d'a-mou-reu-se pi-tie, mais je ne suis e -

té, bon-té et bon vou-loir, tout plain d'a-mou-reu-se pi-tie, mais je ne suis e -

té, bon-té et bon vou-loir, tout plain d'a-mou-reu-se pi-tie, _____

Musical score for the third system of the song. It consists of three staves (Soprano, Alto, and Bass) in G major (one sharp) and common time. The lyrics are: "di-fi-é, mais je ne suis e-di-fi-é de rien mieux, car le re-gard d'el -".

di-fi-é, mais je ne suis e-di-fi-é de rien mieux, car le re-gard d'el -

di-fi-é, mais je ne suis e-di-fi-é de rien mieux, car le re-gard d'el - le,

mais je ne suis e-di-fi-é de rien mieux, car le re-gard d'el -

Musical score for the fourth system of the song. It consists of three staves (Soprano, Alto, and Bass) in G major (one sharp) and common time. The lyrics are: "le, car le re-gard, car le re-gard d'el - - le me met en u-ne pai-ne".

le, car le re-gard, car le re-gard d'el - - le me met en u-ne pai-ne

car le re-gard d'el - le, car le re-gard d'el - le me met en u-ne pai-ne

le, car le re-gard d'el - le me met en u-ne pai-ne

21

tel - le, que ne la puis di - re.à moy - tie, quand ne la voi je me la - men - te,
 — tel - le, que ne la puis di - re.à moy - tie, quand ne la voy je me — la -
 tel - le, que ne la puis di - re.à moy - tie, quand ne la voy je

26

si je la voi je me tour - men - te, si je la voi je me tour - men - te, le
 men - te, si je la voy je me tour - men - té si je la voy je me tour - men - te, le
 me la - men - te, si je la voy je me tour - men - te, le

31

doux n'est ja - mais sans l'a - mer, voi - la que c'est de trop ay - mer, le
 doux n'est ja - mais sans l'a - mer, voi - la que c'est, voi - la que c'est de trop ay - mer, le
 doux n'est ja - mais sans l'a - mer, voi - la que c'est de trop ay - mer, de trop ay - mer, le

35

doux n'est ja - mais sans l'a - mer, voi - la que c'est dd trop ay - mer.
 doux n'est ja - mais sans l'a - mer, voi - la que c'est, voi - la que c'est de trop ay - mer.
 doux n'est ja - mais sans l'a - mer, voi - la que c'est de trop ay - mer, de trop ay - mer.

